



SHT-9

Id.-Nr. 00910.90



- 2-Kanal-Handsender** Bedienungsanleitung (D)
- UHF- Transmitter** Operating Instructions (GB)
- Emetteur portable UHF** Mode d'emploi (F)
- UHF – handzender** Gebruiksaanwijzing (NL)

2-Kanal-Handsender

Bedienungsanleitung (D)

Lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch.
Für Folgeschäden, die aus dem Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Hinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Stand 06/2006; Änderungen vorbehalten

UHF- Transmitter

Operating Instructions (GB)

Please, read carefully.
Damage resulting from abuse or misuse is not covered by warranty. The manufacturer accepts no warranty for consequential losses that may result directly or indirectly from use of this equipment. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

Validity: 06/2006; subject to change without notice

Emetteur portable UHF

Mode d'emploi (F)

Lisez ce mode d'emploi attentivement. Aucune garantie ne sera assurée lors de dommages occasionnés par une lecture insuffisante de cet explicatif ou d'un emploi incorrect de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages provoqués par un maniement non-conforme de l'émetteur.

édition: 06/2006 ; Modifications possibles par le producteur

UHF – handzender

Gebruiksaanwijzing (NL)

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.
Voor gevolgschade die uit het gebruik voortvloeit aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. Bij materiële schade of per-soonlijke ongelukken, die door onoordeelkundig gebruik of niet-naleving van de voorschriften veroorzaakt werden, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. In dergelijke gevallen vervalt elk recht op garantie.

Versie 06/2006; Wijzigingen voorbehouden



Konformitätserklärung gemäß dem Gesetz über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen (FTEG) und der Richtlinie 1999/5/EG (R&TTE)	
Declaration of Conformity in accordance with the Radio and Telecommunications Terminal Equipment Act (FTEG) and Directive 1999/5/EC (R&TTE Directive)	
Hersteller / Manufacturer:	SVS Nachrichtentechnik GmbH
Verantwortliche Person / responsible person:	Wolfgang Simon
erklärt, dass die Funkanlage / declares that the Radio equipment:	SHT-9 / 00910.XX
Verwendungszweck	Fernwirksender
Intended purpose	remote control transmitter
Geräteklasse / Equipment class:	2
bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen des §3 und den übrigen einschlägigen Bestimmungen des FTEG (Artikel 3 der R&TTE) entspricht. complies with the essential requirements of §3 and the other relevant provisions of the FTEG (Article 3 of the R&TTE Directive), when used for its intended purpose.	
Gesundheit und Sicherheit gemäß §3(1)1.(Artikel 3 (1)a) / Health and safety requirements pursuant to §3(1)1. (Article 3(1)a))	
angewendete harmonisierte Normen / Harmonised standards applied:	EN 60 950
Schutzanforderungen in Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit §3(1)2, (Artikel 3(1)b) / Protection requirements concerning electromagnetic compatibility §3(1)2, (Article 3(1)b))	
angewendete harmonisierte Normen / Harmonised standards applied:	ETS 300 683
Maßnahmen zur effizienten Nutzung des Frequenzspektrums / Measures for the efficient use of the radio frequency spectrum: Luftschnittstelle bei Funkanlagen gemäß §3(2) (Artikel 3(2)) / Air interface of the radio systems pursuant to §3(2) (Article 3(2))	
angewendete harmonisierte Normen:	Einhaltung der grundlegenden Anforderungen auf andere Art und Weise (verwendete Standards / Schnittstellenbeschreibungen): Other means of proving conformity with the essential requirements (standards/interface specifications used):
Harmonised standards applied:	EN 300 220-3 RegTP 324 ZV 131 (Germany) Radio Interface Regulation No. 00 032 (Denmark) FSB-LD019 (Austria)
Anschrift / Address:	SVS Nachrichtentechnik GmbH Zeppelinstrasse 10, D-72818 Trochtelfingen info@svs-funk.com
e-mail:	
Ort, Datum / Place & date of issue:	Name und Unterschrift / name and signature:
Trochtelfingen, 21. Nov. 2000	Wolfgang Simon

JBA_E030

SVS Nachrichtentechnik GmbH

Zeppelinstr. 10
D-72818 Trochtelfingen
Tel:+49 (0)7124 9286 0
Fax: +49 (0) 7124 4284
info@svs-funk.com
www.svs-funk.com

Der Aufbau entspricht den europäischen und nationalen Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Mit Ausnahme von Griechenland und Polen, ist der Betrieb im Gebiet der EU und der Schweiz anmelde- und gebührenfrei gestattet.

Das Produkt darf nicht verändert, bzw. umgebaut werden!

Bestimmungsgemäße Verwendung und Beschreibung

Der Handsender überträgt zwei verschiedene Schaltsignale an den passenden Empfänger. Die dadurch ausgelöste Funktion ist vom Empfänger und dessen Beschaltung abhängig. Ein Sender kann selbstverständlich auch mehrere Empfänger gleichzeitig ansteuern. Die rot-blinkende LED dient der Funktionskontrolle.

Bei Anwendungen, die eine Auswirkung auf die Sicherheit menschlichen Lebens haben können, ist zu beachten, dass bei Funkverbindungen immer eine Störungsgefahr besteht.

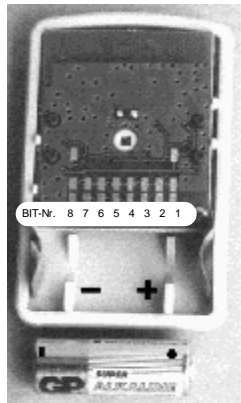
Die Arbeitsfrequenz von 868,95 MHz liegt in einem, nur für kurzzeitige Signalübertragung freigegebenen Frequenzband (max. 3,6 s / h) und ist durch andere Funkdienste nur gering belastet, sodass ein möglichst störungsfreier Betrieb gewährleistet ist. Der Sender kann für o.g. kurzzeitige Anwendungen anmelde- und gebührenfrei betrieben werden.

Systemreichweite

Die Funkfernbedienung ist für Reichweiten von ca. 50 bis 80 Metern unter optimalen Bedingungen ausgelegt. Auch Wände, selbst Stahlbetonkonstruktionen werden vom System durchdrungen. Die maximale Reichweite wird allerdings nur bei Sichtkontakt zum Empfänger und ohne Hochfrequenzstörungen erreicht. Mögliche Ursachen für verminderte Reichweite:

- Bebauung jeder Art oder Vegetation beeinflussen die Reichweite.
- Der Abstand der Antenne zum Körper, wie auch zu anderen leitenden Flächen oder Gegenständen (hierzu zählt auch der Erdboden) geht stark in die Strahlungscharakteristik ein und beeinflusst somit die Reichweite.
- Das "Grundrauschen" in nichtländlichen Gebieten kann bereits relativ hoch sein, wodurch der Signal-Störabstand verringert wird und damit die Reichweite. Ebenso ist es nicht ausgeschlossen, dass Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen in der Nachbarschaft betrieben werden und somit den Empfänger scheinbar unempfindlicher machen.
- Befindet sich der Empfänger in der Nähe von schlecht abgeschirmten, störstrahlungs- produzierenden Geräten (z.Bsp. PC's), können ebenfalls starke Reichweite-einbußen oder sogar das scheinbare Aussetzen des Empfängers auftreten.

Codierung



Falls Sie mehrere Sender-/Empfängerkombinationen voneinander unterscheiden möchten, oder in Ihrer Nachbarschaft der gleiche Sender zum Einsatz kommt, können Sie durch Setzen von bis zu 8 Lötbrücken einen individuellen Code unter 256 Möglichkeiten wählen.

Nach Lösen der rückwärtigen Schraube können die beiden Gehäusenhälften auseinander genommen werden.

Bitte entnehmen Sie die Batterie, bevor Sie mit reichlich Lötzinn übereinander liegende Kontakte (Bit 1 bis Bit 8) überbrücken.

Bild 1: Auswahl des Funkcodes



Beachten Sie, dass der oder die dazugehörigen Empfänger gleich codiert sein müssen !

Batteriewechsel

Die Lebensdauer der Batterie hängt von der Benutzung des Handsenders ab und beträgt bei normaler Benutzung (10mal täglich 1 Sekunde) mindestens 1 Jahr. Wenn die üblicherweise erzielte Reichweite sich erheblich reduziert, sollten Sie die Batterie erneuern. Verwenden Sie nur 12V-Alkaline-Batterien.

Verbrauchte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Hierfür sind Altbatteriesammelgefäße beim Handel oder öffentlich-rechtliche Entsorgungsträger zu nutzen. Es dürfen nur entladene Batterien der Altbatterie-Rücknahmestelle zugeführt werden.



Technische Angaben

Arbeitsfrequenz	: 868,95 MHz
Kodierungen	: 256, durch Lötbrücken einstellbar
Versorgung	: 12 V - Alkaline - Batterie
Stromaufnahme	: typ. 10 mA im Mittel
Arbeitstemperatur	: 0 °C bis +55 °C
Lagertemperatur	: -40°C bis +85°C
Gehäuseabmessung	: 65 mm x 36 mm x 15 mm

The product meets the requirements of the current European and national guidelines for electromagnetic compatibility (EMC). Conformity has been established and the relevant statements and documents have been deposited at the manufacturer. Except for Poland and Greece, operation is permitted free of charge and without declaration in the area of the European Community and Switzerland.

It is forbidden to modify or change component parts of the product !

Description of Operation

The transmitter SHT-9 is able to transmit two different signals to a matched receiver via radio transmission. The operation corresponding to these signals depends on the receiver and its wiring. Each transmitter is able to control a number of receivers. A red flashing LED acts as a transmission indicator.

It should be noted that for applications that could put human life at risk, by using radio connection there is always present a potential hazard due to extraneous disturbances.

With an operating frequency of 868.95 MHz the transmitter operates in a frequency range authorised for short range applications, with a transmission time limited to max. 3.6 s/h. This guarantees as far as possible, low distortion and reliable operation.

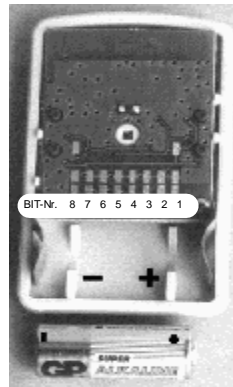
Range of operation

The system is designed for large operating range of 50 - 80meters and even obstructing walls or steel reinforced constructions can be penetrated.

The range may be reduced for the following reasons:

- Buildings, vegetation or any other objects will substantially reduce the operating range.
- The distance between the antenna and the human body or other conducting objects (e.g. Earth) may influence the working range.
- "Background electrical noise" could be relatively high so that the signal-to-noise-ratio decreases and therewith the range. Also other devices, with similar operating frequency, located within the neighbourhood may disturb the receiver.
- Operating the receiver next to inadequately shielded electronic boards or other devices (e.g. PC's) that produce electromagnetic radiation, can substantially reduce the range of operation and could result in an apparent intermittent operation.

Coding



To differentiate transmitter-/receiver-combinations, or if other systems are operated in the neighbourhood, the radio-code of the transmitter may be selected out of 256 options individually.

After releasing the screw on the rear side, the transmitter's case can be split in two pieces.

The selection-pad is located on the rear side of the board.

Take out the Battery, before programming the code by soldering the pads upon each other (Bit 1 to Bit 8) with sufficient solder.

Figure 1: Selection of radio-code



Please note:
In case the transmitter-code or the transmitter itself should be changed, the corresponding receiver must be re-programmed with a new code.

Battery

Depending on the frequency of use, of the transmitter the battery life can vary. Under normal conditions, implying usage of 10 times per day, each of 1 sec duration, the battery should be changed once per year. If the typical range of operation becomes substantially reduced then the battery should be replaced sooner.

Use only an 12V-Alkaline battery!

Batteries when exhausted, should be disposed of in accordance with regulations and should be recycled where facilities exist.

Technical Details

Radio-Frequency	: 868.95 MHz
Codes	: 256, selectable
Operating Voltage	: 12 V - Alkaline - Battery
Current	: typ. 10 mA average
Ambient temperature	: 0 °C to +55 °C
Storage temperature	: -40°C to +85°C
Dimensions	: app. 65 mm x 36 mm x 15 mm

La conception de l'appareil répond aux critères de compatibilité électromagnétique nationaux et européens. Les documents de conformité dont bénéficie l'émetteur, sont disponibles chez le producteur, un exemplaire de la déclaration se trouve au verso.

L'utilisation de l'appareil est libre et exonérée de taxes en zone EU (sauf la Grèce et Pologne) et en Suisse.

DESCRIPTION ET EMPLOI

L'émetteur transmet 2 signaux de commutation différents aux récepteurs correspondants. La fonction ainsi activée dépend du récepteur et de son réglage. Un émetteur peut naturellement gérer plusieurs récepteurs simultanément. Le clignotant LED rouge sert au contrôle de fonctionnement.

Lors d'applications qui pourraient influencer la sécurité de la vie humaine, il faut considérer que les liaisons radio comportent toujours un certain risque de perturbations.

L'émetteur fonctionne dans une bande de fréquence dont la durée d'émission permise est limitée (3,6s/h max.) et dont le facteur d'occupation par d'autres services de communication est plus bas que dans les bandes habituelles, ce qui permet d'assurer une exploitation quasiment parfaite. Dans les conditions d'application de courte durée décrites ci-dessus, l'émetteur est exempt de déclarations et de taxes.

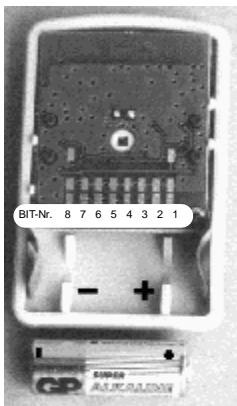
PORTEE

La télécommande est conçue pour une portée de 50 à 80 mètres dans des conditions optimales. Grâce à cette portée élevée, on peut traverser murs ou constructions en béton armé. Le rayon d'action maximal ne peut être atteint qu'en terrain dégagé, en contact visuel avec l'émetteur et sans perturbation de haute fréquence.

Une portée réduite peut être causée par les conditions suivantes.

- Constructions ou végétation importantes.
- La distance de l'émetteur au corps de l'utilisateur ainsi que celle du récepteur à d'autres surfaces ou objets conducteurs (également le sol) influencent fortement les caractéristiques d'émission et ainsi le rayon d'action.
- En zone urbaine, le bruit de fond HF peut être relativement élevé causant une réduction du rapport signal-bruit et ainsi du rayon d'action. Il n'est pas exclu que d'autres appareils fonctionnant à proximité et dans des fréquences similaires nuisent à la réception.
- Le rayonnement HF des PC mal protégés (c'est la plupart des cas) ou d'objets semblables produisant des émissions de bruit, peut également perturber très fortement ou même provoquer une interruption apparente du fonctionnement.

CODAGE



Dans le cas où vous souhaitez différencier plusieurs combinaisons émetteurs-récepteurs ou qu'un émetteur identique soit utilisé dans le voisinage, vous pouvez composer votre code individuel (256 possibilités), en effectuant de 1 à 8 ponts de soudure.

Pour modifier ce réglage, ouvrez l'appareil en retirant la vis avec un tourne-vis adapté et séparez les 2 parties du boîtier.

Enlevez d'abord la pile avant de faire la soudure (à l'étain de brasage) des contacts en vis à vis (Bit 1 à bit 8).

Image 1 : sélection du code radio



Veillez à ce que le ou les récepteurs correspondants soient codés identiquement !

Changement de la pile

L'autonomie de la pile selon la fréquence d'utilisation de l'émetteur, est au moins d'un an pour une utilisation courante (1 seconde, 10 fois par jour). En cas de forte réduction de la portée, il est nécessaire de remplacer la pile. Utilisez uniquement des piles alcalines 12V. Protégez l'environnement et ne jetez pas vos piles à la poubelle !

Données techniques

Fréquence d'émission :	868,95MHz
Possibilités de codage:	256, ponts de soudure
Alimentation:	12 V DC (pile alcaline)
Consommation:	environ 10mA
Gamme de température d'emploi:	0°C à +55°C
Gamme de température de stock :	-40°C à +85°C
Dimensions extérieures	65 x 36 x 15 mm

SVS se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques de ses appareils dans le but d'en améliorer les performances ou la fiabilité.

Het product voldoet aan de Europese en nationale voorschriften voor elektromagnetische compatibiliteit. De conformiteit werd aangetoond.

De betreffende verklaringen bevinden zich bij de fabrikant.

Met Polen en Griekenland uitgezonderd, is het zonder kosten en vergunning toegestaan de apparatuur te gebruiken binnen de Europese Unie en Zwitserland

Het is niet toegestaan om onderdelen van het product te vervangen of aan te passen!

Correct gebruik en beschrijving

De handzender draagt twee verschillende schakelsignalen naar een passende ontvanger over. De functie die bestuurd wordt is afhankelijk van de ontvanger en diens instellingen. De zender kan vanzelfsprekend ook meerdere ontvangers gelijktijdig aansturen. De zender beschikt over een rode knipperende controle-LED.

Bij toepassingen die de veiligheid van mensen kunnen beïnvloeden moet er mee rekening gehouden worden dat bij radiografische verbindingen steeds het gevaar van storingen bestaat.

De werkfrequentie van 868,95 MHz ligt in een frequentieband die enkel vrijgegeven is voor kortstondige signaaloverdrachten (max. 3,6 s/h) en enkel weinig door andere radiografische diensten belast wordt zodat een werking met zo min mogelijk storingen gewaarborgd wordt.

De zender kan voor bovengenoemde kortstondige toepassingen zonder aanmelding en bijkomende kosten gebruikt worden.

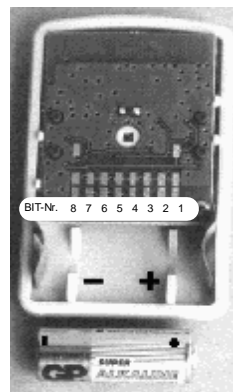
Reikwijdte van het systeem

De zender bereikt reikwijdtes van ca. 50 tot 80 meter onder optimale omstandigheden. Ook muren (zelfs van beton) worden door het systeem doordrongen. De maximale reikwijdte wordt evenwel enkel bereikt bij zichtcontact met de ontvanger en als er geen hoogfrequente storingen optreden.

Mogelijke oorzaken voor een kleinere reikwijdte:

- Gebouwen of vegetatie beïnvloeden de reikwijdte.
- De afstand van de antenne t.o.v. het lichaam en andere geleidende oppervlakken of voorwerpen (hiertoe behoort ook de grond) beïnvloeden de stralingskarakteristiek en dus ook de reikwijdte.
- De "achtergrondruis" in niet landelijke gebieden kan reeds relatief hoog zijn waardoor de signaal/stoorafstand en de reikwijdte verminderd worden. Het kan daarenboven niet uitgesloten worden dat er apparaten in de omgeving gebruikt worden met gelijkaardige werkfrequenties die de ontvanger schijnbaar ongevoeliger maken.
- Als de ontvanger zich in de buurt van slecht afgeschermd apparatuur bevindt die stoorstraling produceert (b.v. PC's), kan de reikwijdte tevens sterk verminderd zijn en de ontvanger zelfs schijnbaar stoppen met werken.

Codering



Indien u meerdere zenders en ontvangers van elkaar wilt onderscheiden (of als in de omgeving dezelfde zender gebruikt wordt), kunt u door het plaatsen van tot en met 8 soldeerbruggen een individuele code uit 256 mogelijkheden kiezen.

Maak de schroef aan de achterkant van de behuizing los en haal beide helften van de behuizing uit elkaar.

Verwijder de batterij vooraleer u met soldeertin de tegenoverliggende contacten (bit 1 tot bit 8) overbrugt.

Afbeelding 1: binnenaanzicht



Denk eraan, dat de bijbehorende ontvanger(s) op dezelfde wijze gecodeerd moet(en) zijn!

Vervangen van de batterij

De levensduur van de batterij is afhankelijk van het gebruik van de zender. Als de reikwijdte sterk verminderd is of als er geen functie meer bestuurd kan worden, moet de batterij vervangen worden. Houd rekening met de juiste polariteit! Gebruik enkel een 12 V alkaline batterij!

U mag de lege batterij niet weggooien. Deze moet bij een erkende verzamelplaats voor batterijen ingeleverd worden. Maak hiervoor gebruik van de plaatselijke inzamelpunten of de verzamelbakken met het speciale logo in de winkel.



Technische gegevens

Werkfrequentie:	868,95 MHz
Codering:	256, door soldeerbruggen instelbaar
Voeding:	12 V alkaline batterij
Opgenomen stroom:	gemiddeld 10 mA
Werktemperatuur:	0°C tot +55°C (opslag -40°C/+85°C)
Afm. behuizing:	65 mm x 36 mm x 15 mm